



Distr.
GENERAL

A/C.1/51/2
24 September 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО КОНФЕРЕНЦИЯМ
ОТ 6 СЕНТЯБРЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
ПЕРВОГО КОМИТЕТА

Судя по многочисленным примерам, которые были доведены до сведения Комитета по конференциям, у многих межправительственных органов, видимо, сложилось впечатление о том, что ресурсы на конференционное обслуживание имеются в изобилии, а то и вообще не ограничены, подобно природным ресурсам. В сущности, спрос на обслуживание продолжает расти, даже хотя Организация пытается урезать расходы, реагируя на испытываемые ею все более суровые финансовые трудности.

Ресурсы на конференционное обслуживание являются тем топливом, которое обеспечивает бесперебойное функционирование парламентных механизмов Организации. Однако за эти услуги нужно платить. В Центральных учреждениях условная стоимость одной страницы документации на шести официальных языках составляет 916 долл. США, из которых 602 долл. США приходится на письменный перевод. Условная стоимость одного заседания составляет 4553 долл. США, из которых 4194 долл. США приходится на устный перевод. Несколько лет назад Комитет по конференциям установил целевой показатель использования выделенных ресурсов на конференционное обслуживание на уровне 80 процентов. В 1995 году общий уровень использования ресурсов в Центральных учреждениях, Женеве и Вене снизился до 76 процентов вследствие позднего начала и раннего окончания заседаний и совещаний и ввиду многочисленных случаев отмены заседаний. Есть и еще один впечатляющий показатель: если начало каждого заседания в Нью-Йорке в течение календарного года задержать на 10 минут, то потери в неиспользованных ресурсах на конференционное обслуживание составят примерно 875 000 долл. США.

К счастью, существуют разумные решения проблемы экономии ресурсов. В качестве первого шага органы могли бы произвести обзор своих нужд, с тем чтобы рационализировать потребности в услугах. Что касается тактики экономии времени, то опыт показывает, что присутствие Председателя в зале заседаний подает пример другим

делегатам и обязывает их быть пунктуальными; полноценное использование времени, отведенного для заседаний, может быть обеспечено только в том случае, если заседания будут созываться исключительно при наличии адекватного числа ораторов в списке и при условии внесения нескольких пунктов в повестку дня; и продолжительность заседаний можно сократить, если установить предел максимальной продолжительности выступлений. На этапе планирования можно принять меры к тому, чтобы сразу после коротких сессионных заседаний проводились заседания региональных групп этого органа или заседания других органов на основе "наличия ресурсов"; если Управление конференционного обслуживания будет получать сообщения об отмене заседания по меньшей мере за день до намеченного времени его проведения, то высвобождаемые таким образом ресурсы можно было бы "перераспределить" другим группам.

Однако зал заседаний не является единственным фронтом, на котором следует вести кампанию за более эффективное использование ресурсов. Можно вести наступление и на горы документации, которые необходимо сократить. Здесь также можно провести несколько маневров, ориентированных на конкретные действия: органы могли бы произвести обзор своей периодической документации и устранить то, что они сочтут ненужным; некоторые доклады можно было бы рассматривать на двухгодичной или трехгодичной основе; можно совместить какие-то пункты повестки дня и, соответственно, подготавливать общие доклады; органы могли бы запрашивать устные доклады, а не письменные, и, что еще более важно, они могли бы проявлять сдержанность при внесении предложений с просьбами о представлении новых докладов.

Совершенно очевидно, что межправительственные органы отвечают за обеспечение рационального использования ресурсов на конференционное обслуживание. Ключ к успеху этой операции по экономии ограниченных ресурсов состоит в наличии воли удвоить усилия, с тем чтобы обратить вспять развитие чрезвычайно важной ситуации. Надеюсь, что мы можем рассчитывать на Ваше содействие в этом общем деле.

Эль Хасан ЗАХИД
Председатель
Комитет по конференциям
